

Joseph  
**HAYDN**

---

**Six Psalms**

Sechs Psalmen

Hob. XXIII Anhang

Coro SSB

herausgegeben von / edited by  
Armin Kircher

Englischer Text: James Merrick / William

Deutscher Text: Lene Mayer-Skum

Haydn · Musica sacra

Chorpartitur / Choral score



---

Carus 51.994/05

PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Inhalt

1. How oft, instinct with warmth divine (aus Ps 26) 4  
*Wenn du im Schutz des Höchsten wohnst* (nach Ps 91)
2. Blest be the name of Jacob's God (aus Ps 31) 6  
*Herr, unser Gott* (nach Ps 104)
3. Maker of all! Be Thou my guard (aus Ps 41) 7  
*Er ist mein Hirt* (nach Ps 23)
4. The Lord, th'almighty Monarch, spake (aus Ps 50) 10  
*Wohl dem, der Gottes Wege geht* (nach Ps 112)
5. Long life shall Israel's king behold (aus Ps 61) 11  
*Die Himmel weit erfüllt dein Ruhm* (nach Ps 8)
6. O let me in th'accepted hour (aus Ps 69) 12  
*Erhör uns, Gott* (nach Ps 69)

## Vorwort

Während seines zweiten Engländeraufenthalts in den Jahren 1794/95 entstanden Joseph Haydns *Sechs englische Psalmen* Hob. XXIII Anhang. Die Initiative für die dreistimmigen Vertonungen ging von William Dechair Tattersall (1752–1829), Rektor von Westbourne, aus. Der anglikanische Geistliche konnte Haydn für die Mitarbeit bei seinen Bemühungen, den Psalmengesang in den Kirchenlands zu verbessern, gewinnen. Zum Dank dafür schrieb Haydn von Reverend Tattersall „As a Small Token for his abilities and of gratitude for his gift of the Silver Chalice with engraved Dedication“<sup>1</sup>, laut durch Haydns Abschrift bekannt ist. Albert Dies konnte die Schale im Februar 1810 in London sehen und zitierte die *Gründungs- und Nachrichten*,<sup>2</sup> jedoch ur-

In einer Sammlung von drei Psalmen mit dem Titel *Improved Psalms* herausgegeben worden. Die Psalmen von Haydn, „the present day“, angeknüpft, im Jahr erschienen in drei Stimmen. Die Psalmen als erster Band seines dreibändigen Verzeichnisses umfasste über 200 Psalmen. Die Texte waren dem *Psalms Translated or Paraphrased* entnommen. Die Übertragung wurde zwar von offizieller Kirche Englands geschätzt, deren literarische Wert allerdings „wegen seiner weitschweifigen und schmalen Übersetzung“<sup>3</sup> in Frage gestellt. Für seine Veröffentlichungen hat Tattersall den Psalter Merricks in Strophen eingeteilt.

Mit sechs Kompositionen für zwei Soprane und Bass trug Haydn zum Projekt bei. Neben ihm war ein Dutzend englischer Komponisten beteiligt, darunter damals bekannte Namen wie Arnold, Smith und Atterbury. Weiter finden sich in der Sammlung eigene Vertonungen Tattersalls, Bearbeitungen aus Werken Händels, eine „Sicilian Hymn“ (die Melodie von *O sanctissima* bzw. *O du fröhliche*) und eine „German Hymn“. Die Texte dürften Haydn von Tattersall zugeteilt worden sein, wofür die regelmäßige Verteilung innerhalb der Sammlung spricht. In den Stimmbüchern des ersten Bandes sind Haydns Vertonungen auf den Seiten 69f., 88f., 132ff., 158f., 190f. und 226f. abgedruckt. Haydn führt im Verzeichnis der in England komponierten Werke irrtümlich nur vier Gesänge an. Laut seiner Liste umfasste das Autograph sechs Blätter. Dies ist, stellt Tattersalls Ausgabe die einzige Sammlung von sechs Psalmvertonungen dar.

Haydn verstand es, das am häufigsten in gekonnter Weise umzusetzen. Die Einfachheit abwechselnd. Das zeigt sich einerseits in der harmonischen Struktur und der gleichmäßigen Ausgewogenheit der Melodie, bei der sich Da-capo-Formen, Wiederholungen und imitiert werden. In der Psalm 69 verwendet Haydn die Form der Pleasing Pain aus seinem Hob. XVIa:31–36.

Die sechs Psalmen finden sich neben den Texten Merricks neue deutsche Übersetzung in der Weise von Lene Mayer-Skumanz, geschaffen wurden. Es handelt sich dabei um die wörtliche deutsche Übertragung der von Tattersall entworfenen Psalmverse. Inspiriert von der Bildsprache der verschiedenen Psalmen wird von Mayer-Skumanz auf die unterschiedliche Charakteristik der Sätze Haydns eingegangen.

Die vorliegende Ausgabe gibt die Gesänge in der originalen Tonhöhe wieder, die von einer Besetzung mit zwei Sopranen und Bass ausgeht. Für die chorische Aufführungspraxis mit Sopran, Alt und Männerstimme wurden die Psalmen Haydns im *Chorbuch Mozart – Haydn* (Ausgabe für SAB, Carus 2.112) auch in tiefere Tonlagen transponiert.

Salzburg, März 2009

Armin Kircher

<sup>1</sup> Denes Bartha, *Joseph Haydn, Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Kassel 1965, Seite 532f.  
<sup>2</sup> Albert Christoph Dies, *Biographische Nachrichten von Joseph Haydn*, Wien 1810, mit Anmerkungen und einem Nachwort neu herausgegeben von Horst Seeger, Berlin 1959, Seite 150.  
<sup>3</sup> Irmgard Becker-Glauch, „Neue Forschung zu Haydns Kirchenmusik“, in: *Haydn-Studien. Veröffentlichungen des Joseph-Haydn-Instituts Köln*, Band II, hrsg. von Georg Feder, München und Duisburg 1969, Seite 230.

## Foreword

Joseph Haydn's *Six English Psalms* Hob. XXIII Appendix were composed during his second sojourn in England in 1794/95. The initiative for the three-part settings had been delivered by William Dechair Tattersall (1752–1829), the rector of Westbourne. The Anglican cleric managed to win Haydn over to cooperate in his efforts to improve the psalm singing in England's churches. As a token of gratitude, Haydn received a silver bowl from Reverend Tattersall engraved with the dedication "As a Small Token of Esteem for his abilities and of gratitude for his Services."<sup>1</sup> The wording is known to us from Haydn's transcript. Albert Christoph Dies saw the bowl in 1807 in Haydn's apartment and quoted the engraving in his *Biographische Nachrichten*, albeit both incompletely and inaccurately.<sup>2</sup>

The cooperation of "the most celebrated composer of the present day," namely Haydn, had already been announced in a collection of psalm melodies entitled *Improved Psalmody* that Tattersall had published in London in 1794. In the following year Psalms 1–75 appeared in three partbooks which constituted the first volume of a three volume complete edition. It encompassed over 200 settings as the longer psalm texts had been divided amongst a number of composers. The texts were taken from *The Psalms Translated or Paraphrased in English Verse*, a rhyming psalter by the Oxford cleric James Merrick (1720–1769) published in 1765. Although Merrick's poetic paraphrase was highly thought of by the Church of England, its literary value is questionable "due to its rambling and flaccid translation".<sup>3</sup> For his publications, Tattersall divided Merrick's Psalter into strophes.

Haydn contributed six compositions for two sopranos and bass to the project. A dozen English composers also participated including then well-known composers like Smith and Atterbury. Also included in the collection are Tattersall's settings, arrangements from his own works, a "Sicilian Hymn" (the melody by Giovanni Battista Pergolesi, i.e., *O du fröhliche*) and a "German Hymn" (the melody by Johann Sebastian Bach, i.e., *Christe, der du bist der Himmelskönig*). The distribution of Haydn's contributions in the partbooks suggest that Tattersall assigned the six psalm settings in the partbooks of the first volume on pages 69f., 88f., 132ff. The second volume contains a catalog of works composed by other composers. The first volume lists only four songs by Haydn, the autograph consists of six settings, the autograph has been lost, Tattersall's original source for Haydn's six psalm settings is unknown.

Haydn knew how to skillfully implement Tattersall's ambitious request as well as how to create varied movements in spite of the requested simplicity. This can be seen on the one hand in the melodic construction and harmonic structure and, on the other hand, in the formal balance of the six movements together, in which da capo form, strophe form, chordal and imitative textures alternate. Haydn used the melody of the canzonetta *Pleasing Pain* from his *VI Original Canzonettas*, Hob. XVIa:31–36 for Psalm 69.

In the new edition, in addition to Merrick's original English texts, a new German singing text has been commendably provided by Lene Mayer-Skumanz of Vienna. This is not a literal German translation of the psalm verses but was inspired by the imagery of the psalms in conjunction with the stylistics of Haydn's movements.

This edition presents the songs for two sopranos and bass, supposing an ensemble of two sopranos, two altos, two tenors and two basses. The Psalms have also been translated into German by Armin Kircher. *Mozart–Haydn* (editor: Carus-Verlag) has been performed with success by the Carus Chamber Choir.

Salzburg, March 2014  
Translation

Armin Kircher

<sup>1</sup> Joseph Haydn, *Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, vol. 1, p. 132f.

<sup>2</sup> Albert Christoph Dies, *Biographische Nachrichten von Joseph Haydn*, Vienna, 1807, p. 150. The text is re-issued by Horst Seeger, *Joseph Haydn*, p. 150.

<sup>3</sup> Irmgard Ker-Glauch, "Neue Forschung zu Haydns Kirchenmusik," in: *Haydn-Studien. Veröffentlichungen des Joseph-Haydn-Instituts Köln*, vol. II, ed. by Georg Feder, Munich and Duisburg, 1969, p. 230.

Joseph Haydn  
**Six Psalms**  
 Hob. XXIII Anhang

**1 How oft, instinct with warmth divine**

Wenn du im Schutz des Höchsten wohnst

Englischer Originaltext: aus Ps 26  
 Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz  
 nach Ps 91

**Langsam**

Soprano  
 Alto

How oft, in - stinct with warmth di - vine, thy thresh - old - have I trod! How  
 Wenn du im Schutz des Höchs - ten wohnst, in sei - nem Schat - ten ruhst, be -

Basso

How oft,  
 Wenn du

8

lov'd the courts, whose walls en - shrine the glo - ry  
 hü - tet Gott dich treu und stark bei al - lem,

15

lov'd the courts, whose walls en - shrine glo - ry  
 hü - tet Gott dich treu und stark bei al - lem, is my - God!

22

S  
 O let me not, o the ven - geance share, that waits the  
 Nun fürch - te nicht, nun den Un - heils - tag, die lan - ge

A

B

not the ven - geance, the ven - geance share, that waits the  
 , fürch - te nicht den Un - heils - tag, die lan - ge

29

ty tribe, whose mur - d'rous hands each mis - chief dare, and grasp the  
 - ckens - nacht, weil Gott die Flü - gel brei - ten wird, dich gna - den -

ty tribe, whose mur - d'rous hands each mis - chief dare, and grasp the  
 - ckens - nacht, weil Gott die Flü - gel brei - ten wird, dich gna - den -

36

of - fer'd bribe. But pour, o pour, while thus I tread, while thus I tread, the  
 voll be - wacht. Wenn du ihn rufst, er - hört er dich, er - hört er dich, er

of - fer'd bribe. But pour, o pour, while thus I tread, the  
 voll be - wacht. Wenn du ihn rufst, er - hört er dich, er -

of - fer'd bribe. But pour, o pour, while thus I tread, while thus I tread, the  
 voll be - wacht. Wenn du ihn rufst, er - hört er dich, er - hört er dich, er

44

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of mer -  
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of  
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of  
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

52

head, and round me plant a guard.  
 lang aus al - ler Not und Pein.

head, and round me plant a guard.  
 lang aus al - ler Not und Pein.

head, and round me plant a guard.  
 lang aus al - ler Not und Pein.

60

pleas'd shalt hea -  
 ih - ren

pleas'd shalt hea -  
 ih - ren

pleas'd shalt hea -  
 ih - ren

68

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.  
 in. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.  
 in. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.  
 in. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

## 2 Blest be the name of Jacob's God

Herr, unser Gott

Englischer Originaltext: aus Ps 31  
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz  
nach Ps 104

1. Blest be the name of Ja - cob's God, whose love, — in  
1. Herr, un - ser Gott, wir lo - ben dich, du gu - ter

6 hap - piest hour — be - stow'd, has giv'n with - in  
Schöp - fer uns - rer Welt. Das Licht um - ir

11 lot — to fall, the — strong - built — ing —  
wie — ein Kleid, der — wei - te — dein —  
lot to fall, the stron' guard - ing —  
wie ein Kleid, der wei .el ist — dein —  
lot to fall, the — n - y's — guard - ing  
wie ein Kleid, der — mel — ist — dein

16 wall, the s. — y's — guard - ing wall.  
Zelt, der .n - mel — ist — dein Zelt.

2. Awf

er hast heard,  
erferr'd.

his fear,  
your God revere;  
our chosen train to guard,  
pride its just reward.

ong, be steadfast; so your mind  
him its full support shall find,  
ye saints, that in his care confide,  
nor own, nor ask, a help beside.

2. Du hast den Mond als Maß gesetzt,  
er misst und teilt der Zeiten Lauf.  
Die Sonne geht nach deinem Wort  
an jedem Morgen strahlend auf.

3. Alles, was lebt, wird wieder Staub,  
die Erde birgt es still und treu.  
Doch immer wieder schafft dein Geist  
das Angesicht der Erde neu.

4. Freu dich, o Gott, an deinem Werk,  
es spiegelt deine Herrlichkeit.  
An unsrer Freude freu dich auch  
in aller Welt, zu aller Zeit.

# 3 Maker of all! Be Thou my guard

Er ist mein Hirt

Englischer Originaltext: aus Ps 41  
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz  
nach Ps 23

Mak - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard, give me (my  
Er ist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein treu - er Hirt! Er weiß, wie

Mak - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard,  
Er ist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein treu - er Hirt!

Mak - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard,  
Er ist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein treu - er Hirt!

8  
strength by Thee re - pair'd), give me to teach the faith - less band  
gern ich ru - hen will, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort,  
give me (my strength by Thee re - pair'd),  
Er weiß, wie gern ich ru - hen will,

give me (my strength by Thee re - pair'd), give me to teach the faith - less band  
Er weiß, wie gern ich ru - hen will, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort,

13  
own, to own the jus - tice of thy hand, to he - re - so - schön und  
Le - bens - was - ser in der grü - nen Au - ßer - platz so - schön und  
teach the faith - less band to own the jus - tice of thy  
ei - nem gu - ten Ort, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort,  
band to own the jus - tice of thy  
Ort, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort, zum Ru - he - platz so schön und

19  
hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy  
still. Dort bin ich ganz bei hand, the jus - tice of thy  
hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy  
still. Dort bin ich hand, the jus - tice of thy  
hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy  
still. Dort bin ich

So, while my pray'rs in - dulg'd ap - prove, my soul the  
Muss ich auch gehn durchs fins - tre Tal, von Dun - kel -

26  
my foes, with in - ward an - guish torn, shall each his blast - ed  
du bist mir nah bei je - dem Schritt, hast gü - tig mei - nen  
thy love, my foes, with in - ward an - guish torn, shall each his blast - ed  
acht um - hüllt, du bist mir nah bei je - dem Schritt, hast gü - tig mei - nen  
ob - ject of thy love, my foes, with in - ward an - guish torn, shall each his blast - ed  
heit und Nacht um - hüllt, du bist mir nah bei je - dem Schritt, hast gü - tig mei - nen

tri - umphs mourn, his blast-ed tri - umphs mourn. And I, for Thou thy aid shalt yield, in  
 Wunsch er - füllt, du gehst als Hir - te mit. Du schenkst mir Mut und Zu - ver - sicht, ich

tri - umphs mourn, his blast-ed tri - umphs mourn. And I, for Thou thy aid shalt yield, in  
 Wunsch er - füllt, du gehst als Hir - te mit. Du schenkst mir Mut und Zu - ver - sicht, ich

tri - umphs mourn, his blast-ed tri - umphs mourn. And I, for Thou thy aid shalt yield,  
 Wunsch er - füllt, du gehst als Hir - te mit. Du schenkst mir Mut und Zu - ver - sicht,

in - no-cence of heart, up - held thy courts shall ev - er tread, and there the ful - ness of thy  
 fürch - te Not und Un - heil nicht, du deckst mir reich den Tisch und füllst den Be - cher mit

in - no-cence of heart, up - held thy courts shall ev - er tread, and there the ful -  
 fürch - te Not und Un - heil nicht, du deckst mir reich den Tisch und füllst den

thy courts shall ev - er tread, and there  
 du deckst mir reich den Tisch und fül' mit

pre-sence share, the ful - ness of thy pre-sence sha and thank - ful  
 gu - tem Wein. Dein Gast darf ich für im - mer ad Gü - te

pre-sence share, the ful - ness of thy pr - ful, O thank - ful  
 gu - tem Wein. Dein Gast darf ich für in - be und Gü - te

pre-sence share, the ful - ness of thy O thank - ful, O thank - ful  
 gu - tem Wein. Dein Gast darf ich für Nur Lie - be und Gü - te

bless th'Al-might - y Lord, 'he - cob's sons a - dor'd; with joy - ful hearts his  
 wer - den mich be - glei, ah mit dei - ner Huld. Ich woh - ne gern in

bless th'Al-might - y by Ja - cob's sons a - dor'd; With joy - ful hearts his  
 wer - den mich mir nah mit dei - ner Huld. Ich woh - ne gern in

bless th'Al-might - y the God by Ja - cob's sons a - dor'd, with joy - ful hearts his  
 wer - den mich du bist mir nah mit dei - ner Huld. Ich woh - ne gern in

and praise, O praise his ho - ly name. His fame, ere  
 für al - le E - wig - kei - ten. Du gu - ter

and praise, O praise his ho - ly name. His fame, ere time its course be -  
 für al - le E - wig - kei - ten. Du gu - ter Hir - te, voll Ver -

love pro-claim, and praise, O praise his ho - ly name. His fame, ere time its course be -  
 dei-nem Haus für al - le E - wig - kei - ten. Du gu - ter Hir - te, voll Ver -



63

time its course be - gan, o'er heav'n's wide re - gion echo - ing ran; to him through end - less a - ges  
 Hir - te, voll Ver - traun darf ich auf dei - ne Lie - be baun. Drum sing ich laut mit vol - lem

gan, o'er heav'n's wide re - gion echo - ing ran; to him through end - less a - ges  
 traun, du gu - ter Hir - te, voll Ver - traun. Drum sing ich laut mit vol - lem

gan,  
 traun, o'er heav'n's wide re - gion echo - ing ran;  
 darf ich auf dei - ne Lie - be baun;

68

raise one song of oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise, one song of  
 Klang dir, mei - nem Gott, den Lob - ge - sang. Drum sing ich laut mit vol - lem Klang dir, mei - nem

raise one song of oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise, one song of  
 Klang dir, mei - nem Gott, den Lob - ge - sang, mit vol - lem Klar

to him through end - less a - ges raise, one song of oft - re - peat - ed praise, one song of  
 dir, mei - nem Gott, den Lob - ge - sang. Drum sing ich laut mit vol - lem Klang dir, mei - nem

73

oft - re - peat - ed praise, re - peat - ed praise, one song of  
 Gott, den Lob - ge - sang, den Lob - ge - sang. *p* Mit gan - zem

oft - re - peat - ed praise, re - peat - ed praise, one song of  
 Gott, den Lob - ge - sang, den Lob - ge - sang. *o. Her.* ich dich, mit gan - zem

oft - re - peat - ed praise, re - peat - ed praise, one song of  
 Gott, den Lob - ge - sang, den Lob - ge - sang. *Her - zen* re - peat - ed praise, one song of  
 ich dich, mit gan - zem

79

oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise.  
 Her - zen preis ich dich, mein Herr, Gott, nun hö - re mich!

oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise.  
 Her - zen preis ich dich, mein Herr, Gott, nun hö - re mich!

oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise.  
 Her - zen preis ich dich, mein Herr, Gott, nun hö - re mich, nun hö - re mich!

86

Thou my guard, be Thou my guard, be Thou my guard.  
 ein Herr und Gott, mein gu - ter Hirt! Mein gu - ter Hirt!

all! Be Thou my guard, be Thou my guard, be Thou my guard.  
 Hirt! Mein Herr und Gott, mein gu - ter Hirt! Mein gu - ter Hirt!

Man - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard, be Thou my guard.  
 Du bist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein gu - ter Hirt! Mein gu - ter Hirt!

# 4 The Lord, th'almighty Monarch, spake

Wohl dem, der Gottes Wege geht

Englischer Originaltext: aus Ps 50  
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz  
nach Ps 112

1. The Lord, th'al - might - y Mon - arch, spake, and bade the earth the sum - mons take, and  
1. Wohl dem, der Got - tes We - ge geht, wohl ihm, dem Gott zur Sei - te — steht in

1. The Lord, th'al - might - y Mon - arch, spake, and bade the earth the sum - mons take, and  
1. Wohl dem, der Got - tes We - ge geht, wohl ihm, dem Gott zur Sei - te steht in —

bade the earth the sum - mons take, far as his eyes the realm  
Lie - be und Barm - her - zig - keit. Ihm strahlt in finst - rer Na

bade the earth the sum - mons take, is the realms sur -  
Lie - be und Barm - her - zig - keit. - rer Nacht ein

bade the earth the sum - mons take, the realms sur - vey,  
Lie - be und Barm - her - zig - keit. - rer Nacht ein Licht.

— of ris - ing — and — de — ris - ing and — de - clin - ing day.  
— Seht, sei - ne — Schrit - te — and wär — der Weg auch noch so weit.

vey, of ris - ing — li — day, of ris - ing — and — de - clin - ing day.  
Licht. Seht, sei - n — nicht, und wär — der — Weg auch noch so weit.

— of — — clin - ing day, of ris - ing — and — de - clin - ing day.  
— Seh — wan - ken nicht, und wär — der — Weg auch noch so weit.

ound,  
uty crown'd,  
downward bend,  
escend.  
ve shall hear his call,  
vast terrestrial ball!  
s whole race their Judge shall meet,  
ss throngs before his seat.  
applauding heav'ns the changeless doom,  
while God the balance shall assume,  
in full memorial shall record,  
and own the justice of their Lord.

2. Wohl dir, wenn du von Herzen liebst  
und Gott zulieb dem Feind vergibst,  
dass Friede neu entstehen kann —  
dich wird Gott lieben als sein Kind!  
Und alle, die dir teuer sind,  
sieht Gott, dein Vater, zärtlich an.  
3. So geh den Weg mit Gottvertraun,  
du darfst auf seine Güte baun,  
dein Herz sei fest und voller Mut!  
Was deine arme Menschenkraft  
in dieser Welt für andre schafft,  
wird Gott vollenden treu und gut.

Rechte: Carus-Verlag, Stuttgart (dt. Text)

# 5 Long life shall Israel's king behold

Die Himmel weit erfüllt dein Ruhm

Englischer Originaltext: aus Ps 61  
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz  
nach Ps 8

1. Long life shall Is - ra - el's king be - hold, and a - ges  
1. Die Him - mel - weit er - füllt dein Ruhm, dein Lob - er -

count on a - ges roll'd; with last - ing joy  
tönt aus Kin - der - mund. Ver - stum - men - muss -

eyes shall see his chil - dren rise.  
Zorn. So wird der Welt's Wahr - heit kund.

eyes shall see his chil-dren's chil - dren rise.  
Zorn. So wird der Welt's Wahr - heit kund.

2. Safe in th<sup>e</sup>  
and sb  
his d<sup>e</sup>  
thv n. h<sup>i</sup>. ti.

... song,  
... prolong,  
... I, my vows I pay,  
... latest day.

2. Wir staunen deinen Himmel an,  
den du mit Glanz und Licht beschenkst.  
Was ist der Mensch, des Menschen Kind,  
dass du mit Liebe sein gedenkst?

3. Dein Werk hast du uns anvertraut,  
das Leben auf der ganzen Welt.  
Für Land und Meer und alles Sein  
hast du als Hirten uns bestellt.

# 6 O let me in th'accepted hour

Erhör uns, Gott

Englischer Originaltext: aus Ps 69  
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz  
nach Ps 69

1. O let me in th'accepted hour in pray'r to  
I. Er - hör uns, Gott, am Gna - den - tag und sieh uns

Thee my spir - it pour: thine ear, O Lord, pro  
bit - tend vor - dir stehn. Wir kön - nen, arm ur

bend, and pleas'd, thy pro - - - - - ex - tend.  
Schuld, zu kei - - - - - nem an - - - - - fer gehn.  
bend, and pleas'd, - - - - - help - - - - - ex - tend.  
Schuld, zu kei - - - - - nem Hel - - - - - fer gehn.

2. Snatch from  
back let us  
safe from thine  
nor

2. Verbirg nicht dein Gesicht vor uns,  
zieh uns, o Gott, zu dir empor,  
eröffne voll Barmherzigkeit  
zu neuem Leben uns das Tor.

3. I  
ay  
ok down,  
a frown.

3. Zur Gnadenzeit schau du auf uns,  
sei du uns nah, erhör uns bald!  
Wir sind vom Rufen müd und matt.  
Nun gib uns Frieden, gib uns Halt.

ant's longing eye  
my foes, deny;  
aid, O haste Thee near,  
my soul from hostile fear.

4. Dann singen wir ein neues Lied  
und preisen dich bei Brot und Wein.  
Und Himmel, Meer und Erdenrund,  
die ganze Welt stimmt freudig ein.